

ЖЕНСКИЕ АНТРОПОНИМЫ КАК СРЕДСТВО ВЫРАЖЕНИЯ НАЦИОНАЛЬНОЙ КУЛЬТУРЫ КИТАЯ

В.И.Веремейчик (Минск, МГЛУ)

Целью данного исследования является определение влияния национально-культурных особенностей на лингвокультуру Китая посредством семантического анализа компонентов женских антропонимов. В данном исследовании затрагиваются способы влияния культурных корней на процесс имянаречения в китайской культуре. Подробно рассматривается роль символизма и значения иероглифов при выборе имени ребенка. В ходе данного исследования компоненты женских антропонимов выделяются в определенные семантические группы. Посредством анализа данных семантических групп определяется влияние национально-культурных особенностей Китая, таких как национальные традиции, духовные ценности, моральные нормы и особенности языка и образа жизни, на использование различных иероглифов в качестве составных частей женских антропонимов, в частности личных имен.

Ключевые слова: китайская культура, антропонимы, семантический анализ, национально-культурное своеобразие, женские антропонимы.

FEMALE ANTHROPONYMS AS A MEANS OF EXPRESSING THE NATIONAL CULTURE OF CHINA

V.I.Veremeichik (Minsk, MSLU)

The purpose of this study is to determine the influence of national and cultural characteristics on the linguistic culture of China through a semantic analysis of the components of female anthroponyms. This study examines the ways in which cultural roots influence the naming process in Chinese culture. The role of symbolism and the meaning of hieroglyphs when choosing a child's name is examined in detail. In the course of this study, the components of female anthroponyms are separated into certain semantic groups. By analyzing these semantic groups, the influence of national and cultural characteristics of China, such as national traditions, spiritual values, moral norms and features of language and lifestyle, on the use of various hieroglyphs as components of female anthroponyms, in particular personal names, is determined.

Keywords: Chinese culture, anthroponyms, semantic analysis, national and cultural identity, female anthroponyms.

Когда ребенок рождается, его родители дают ему индивидуальность через его имя, и это имя помогает отличать его от других. Некоторые люди верят, что имена могут повлиять на жизненный успех — от возможности трудоустройства, вероятности профессионального роста до способности заводить друзей, поэтому стараются подходить к выбору имени для своего ребенка крайне тщательно.

Культурные корни играют значительную роль, влияя на выбор имен для детей. Можно выделить следующие способы влияния: передача культурной и этнической идентичности, религиозное значение, внутрисемейные традиции, лингвистические соображения (например, определенные фонетические модели), социальный и исторический контекст, символизм и значение.

Однако методы именования в каждой культуре существенно различаются. Например, если затрагивать влияние внутрисемейных традиций, то в Греции родители могут назвать своего ребенка именем своего предка, чтобы почтить родословную и передать следующему поколению память о прошлом.

В то время как в Китае новорожденного редко называют в честь старшего родственника, поскольку это считается неуважением. Жители поднебесной также учитывают лингвистический аспект при имянаречении ребенка. Учитывается не только приятное на слух сочетание звуков, но и тональный рисунок. Явление омофонии добавляет глубину выбранному имени, вызывая дополнительные смысловые ассоциации [1, с. 104]. Однако наиболее важным при выборе имени является учет определенных значения или символизма. Родители стремятся выбирать имена, основываясь на положительных качествах, которые, как они надеются, воплотит их ребенок, или на том, чтобы вызвать определенные стремления или благословения.

Наше исследование направлено непосредственно на изучение влияния национально-культурных особенностей на китайские женские антропонимы, поэтому мы сосредоточимся именно на семантической составляющей иероглифов.

Если рассматривать общепринятую антропонимическую модель в современном китайском языке, то можно получить следующую формулу: 姓 ‘наследственное имя’ + 名 ‘личное имя’. Порядок компонентов при этом остается неизменным. Наследственное имя, или фамилия, чаще всего состоит из одного иероглифа, в то время как личное имя – в большинстве случаев двуслог [1, с. 132]. В нашем исследовании мы будем анализировать непосредственно компоненты личных имен.

Согласно результатам исследований китайских лингвистов в настоящее время число иероглифов, используемых в качестве компонентов женских и мужских имен, не превышает 4000, в личных именах регулярно используются только 1500 [2, с. 30].

Большую часть современных китайских личных имен трудно разделить на женские и мужские, не рассматривая значение отдельных иероглифов. Мы проанализировали имена из списка часто употребляемых в именах иероглифов («起名用字字库») Чжоу Гуаньюя и имена, наиболее часто встречающиеся в китайских СМИ. По результатам анализа нами была составлена таблица, которая включает примеры компонентов антропонимов 7 семантических групп.

Таблица

Примеры компонентов антропонимов

Семантическая группа	Примеры
1. Качества характера	贞 ‘верная’, 淑 ‘чистая’, 静 ‘спокойная’, 洁 ‘чистая’, 雅 ‘изящная’, 贤 ‘добродетельная’, 美 ‘красивая’, 英 ‘талантливая’;
2. Названия цветов и растений	花 ‘цветок’, 兰 ‘орхидея’, 莲 ‘лотос’, 梅 ‘слива’, 柳 ‘ива’, 莉 ‘жасмин’, 桃 ‘персик’, 竹 ‘бамбук’, 松 ‘сосна’;

3. Названия птиц и животных	凤 ‘феникс’, 凰 ‘феникс’, 燕 ‘ласточка’, 雁 ‘гусь’, 鱼 ‘рыба’;
4. Драгоценности, украшения	环 ‘кольцо’, 珍 ‘жемчужина’, 宝 ‘драгоценность’, 玉 ‘нефрит’, 金 ‘золото’, 银 ‘серебро’, 珠 ‘жемчуг’;
5. Названия цветов	彩 ‘цвет’, 艳 ‘яркий’, 红 ‘красный’, 白 ‘белый’, 紫 ‘фиолетовый’, 青 ‘синий’, ‘зеленый’, 黄 ‘желтый’;
6. Природные явления, сезоны года, небесные тела	雨 ‘дождь’, 雪 ‘снег’, 云 ‘облако’, 冰 ‘лед’, 秋 ‘осень’, 冬 ‘зима’, 夏 ‘лето’, 春 ‘весна’, 月 ‘луна’, 日 ‘солнце’;
7. Чувства, пожелания	爱 ‘любовь’, 喜 ‘радость’, 怡 ‘радость’, 惠 ‘добро’, 健 ‘здоровье’, 寿 ‘долголетие’, 福 ‘счастье’

Согласно древним китайским традициям, женские имена довольно часто содержат в себе цветочные компоненты, так как цветы ассоциируются с женской красотой, поэтому в мужских именах их почти не используют. Например, 莲 ‘лотос’ в китайской культуре является символом чистоты и духовного изящества [3, с. 65]. Деревья издавна считаются символом стойкости и непреклонности, поэтому, иероглиф 松 в имени может означать ‘непоколебимый’, ‘упорный’. Сосна в Китае также является символом вечности, поэтому может означать пожелание долголетия [4, с. 1].

Драгоценности и украшения в качестве компонентов имен часто несут в себе надежду родителей на счастливую и безбедную жизнь своих детей. Можно предположить, что иероглиф 环, обозначающий кольцо (предмет, не имеющий конца как такового) в китайской культуре символизирует баланс, гармонию.

Семантическая группа ‘Чувства, пожелания’ включает в себя иероглифы, которые буквально передают пожелания родителей, чтобы 怡 ‘радость’, 健 ‘здоровье’, 寿 ‘долголетие’, 福 ‘счастье’ притягивались к именам и сопровождали детей на протяжении всей их жизни.

Проанализировав данные семантические группы, можно сделать вывод, что большинство иероглифов составляют эпитеты, которые характеризуют красоту внутреннюю и внешнюю, значительную часть составляют иероглифы, значение которых раскрывается посредством исследования их этимологии и изучения национально-культурных особенностей Китая. Таким образом, можно прийти к заключению, что семантический аспект играет важную роль при выборе имени для ребенка, однако без понимания национальных традиций и духовных ценностей, характерных для китайской культуры трудно точно передать желаемые качества характера или надежды на счастливую и долгую жизнь.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Хамаева Е.А. Китайские антропонимы: монография. / Е.А. Хамаева – Иркутск: МГЛУ ЕАЛИ, 2015. – 308 с.
2. 宋,建华。中国人取名的学问 = Song, Jianhua. Chinese onomasiology. // 上海 : 学林出版社, 2013。 – 222 页。
3. Кобелева, Е.А. Лингвокультурологические особенности антропонимов в китайском языке: традиция и современность. / Е.А. Кобелева – Санкт-Петербург: Санкт-Петербургский государственный университет, 2018. – 92 с.
4. Ли Чэньчэнь. Русский антропоним на китайской иероглифике / Ли Чэньчэнь // Известия Самарского научного центра РАН. – 2012. – №2-1. – С. 212-216.